
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 1.09

"Assassins"

Alors que les tensions avec Philip augmentent, Elizabeth passe du temps avec son vieil ami Porchey. Le portrait de Churchill est peint pour son 80e anniversaire.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Benjamin Caron

Date de la première:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Stephen Dillane	...	Graham Sutherland
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,800
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,000 --> 00:00:15,040
LONDRES 1954

3

00:00:34,680 --> 00:00:37,080
- Lord Porchester.
- Par ici, madame.

4

00:00:45,160 --> 00:00:47,080
Au bout du bar.

5

00:00:52,040 --> 00:00:53,720
- Bonjour.
- Bonjour, Porchey !

6

00:00:56,200 --> 00:00:59,480
- Vous avez trouvé facilement ?
- Le chauffeur de taxi, oui.

7

00:01:00,520 --> 00:01:02,400
Bien sûr. Merveilleux.

8

00:01:06,920 --> 00:01:08,280
Lord Porchester.

9

00:01:16,680 --> 00:01:19,200
C'est moi ou cet endroit
est légèrement ridicule ?

10

00:01:21,000 --> 00:01:24,680
J'ai deux choses en horreur :
les repas chics et le centre de Londres.

11

00:01:26,320 --> 00:01:30,520
Mais j'imagine que
c'est le genre d'endroit où on se rend...

12

00:01:30,600 --> 00:01:33,120
quand on a une question spéciale à poser.

13

00:01:42,920 --> 00:01:46,760
En cet instant, j'aimerais être un poète,
pas un éleveur de chevaux.

14

00:01:54,560 --> 00:01:55,720
Voulez-vous m'épouser ?

15

00:02:00,280 --> 00:02:01,880
Oh, Porchey.

16

00:02:02,720 --> 00:02:06,480
- Ça ressemble à un "non".
- Non, ce n'est pas un "non".

17

00:02:11,280 --> 00:02:14,400
- Douze "non".
- Avec joie.

18

00:02:14,480 --> 00:02:16,320
À une condition.

19

00:02:17,920 --> 00:02:20,680
Dites-moi que vous ne l'aimez plus.

20

00:02:21,080 --> 00:02:22,040
Qui ça ?

21

00:02:23,600 --> 00:02:26,640
Oh... elle.

22

00:02:34,280 --> 00:02:38,240
Je sais combien vous étiez proches
et que vos familles le sont toujours.

23

00:02:38,320 --> 00:02:41,000
C'est vrai, nous sommes proches,
elle et moi.

24

00:02:41,080 --> 00:02:43,560
J'étais proche de son père,
je suis proche de sa sœur.

25

00:02:43,640 --> 00:02:45,360
Nos familles sont proches.

26

00:02:45,680 --> 00:02:49,120
À plus d'un titre, et c'est l'éleveur
qui parle, on aurait été bien assortis.

27

00:02:49,200 --> 00:02:51,080
- Parfaitement.
- J'en conviens.

28

00:02:52,840 --> 00:02:55,400
Sauf que ça n'a jamais été
à l'ordre du jour.

29

00:03:00,440 --> 00:03:02,640
Pour elle, il n'y a jamais eu que Philip.

30

00:03:18,560 --> 00:03:19,840
Et pour vous ?

31

00:03:28,560 --> 00:03:29,720
Il n'y a que vous.

32

00:04:03,800 --> 00:04:04,640
Élisabeth ?

33

00:05:51,320 --> 00:05:55,320
Oui, Jock. Je lui dirai. Merci.

34

00:05:55,400 --> 00:05:58,800
Je suis sûre qu'il sera ravi.
Au revoir.

35

00:06:06,960 --> 00:06:08,200
Tu gagnes ?

36

00:06:09,360 --> 00:06:15,080
Non, il y a eu un bref moment fascinant

37

00:06:15,160 --> 00:06:20,720

où j'ai cru le tenir.
Je me suis mis en position.

38

00:06:20,800 --> 00:06:25,880
Mais un coup de pinceau malencontreux,
et il m'a de nouveau échappé.

39

00:06:26,960 --> 00:06:29,800
J'ai parlé avec Jock
de ton 80e anniversaire.

40

00:06:29,880 --> 00:06:31,520
Ne m'en parle pas.

41

00:06:31,600 --> 00:06:34,800
Comme il a lieu le même jour
que l'ouverture du Parlement,

42

00:06:34,880 --> 00:06:37,320
ils ont décidé
de combiner les deux événements

43

00:06:37,400 --> 00:06:40,600
et d'organiser une réception
en ton honneur dans la grande salle.

44

00:06:40,680 --> 00:06:42,240
C'est très gentil.

45

00:06:42,320 --> 00:06:45,040
Et ce sera Graham Sutherland.

46

00:06:45,120 --> 00:06:47,160
- Qui ?
- Le peintre.

47

00:06:47,240 --> 00:06:49,400
- Qui fera ton portrait.
- Quel portrait ?

48

00:06:49,480 --> 00:06:54,720
Le portrait officiel commandé
par les deux Chambres. C'est ton cadeau.

49

00:06:54,800 --> 00:06:58,480
Sutherland ? Connais pas.

50

00:06:58,560 --> 00:07:01,360
Il est assez réputé.
C'est un moderniste.

51

00:07:01,440 --> 00:07:06,000
Un moderniste avec un nom anglais ?
Pas très fiable.

52

00:07:06,080 --> 00:07:10,360
Donnez-moi un moderniste allemand,
ou italien.

53

00:07:10,440 --> 00:07:12,640
Ce sont eux qui doivent tout recommencer.

54

00:07:12,720 --> 00:07:16,040
Qu'est-ce qu'un Anglais
pourrait bien vouloir changer ?

55

00:07:35,920 --> 00:07:39,720
C'est formidable d'être de retour
chez soi après une si longue absence.

56

00:07:39,800 --> 00:07:45,160
Le chirurgien qui m'a opéré
m'a dit hier que tout allait bien.

57

00:07:45,240 --> 00:07:50,880
Je vais devoir prolonger ma convalescence,
prendre un peu de poids,

58

00:07:50,960 --> 00:07:52,760
mais il n'y a pas d'inquiétude à avoir.

59

00:07:53,280 --> 00:07:56,840
Comme je le disais, c'est formidable
d'être de retour chez soi.

60

00:07:56,920 --> 00:08:00,760
Et j'ai hâte de me remettre au travail
le plus vite possible.

61
00:08:21,560 --> 00:08:24,600
Porchey...
J'espère que je ne vous dérange pas.

62
00:08:24,680 --> 00:08:27,080
- Quelle surprise.
- Je vous dérange ?

63
00:08:29,920 --> 00:08:31,760
- Non.
- Bien.

64
00:08:31,840 --> 00:08:34,679
C'est Aureole.
Je crois qu'on fait une erreur.

65
00:08:34,760 --> 00:08:39,080
- On devrait prendre la tête d'emblée.
- Je crois que vous avez tort.

66
00:08:39,159 --> 00:08:41,559
On sait bien qu'il n'aime pas être retenu.

67
00:08:41,640 --> 00:08:45,040
On a déjà essayé de le retenir
face à Darius et Darius a gagné.

68
00:08:45,120 --> 00:08:48,160
C'était les Guinéés, soit 1,6 km.

69
00:08:48,240 --> 00:08:51,120
Ici c'est la King George. 2,4 km.

70
00:08:52,840 --> 00:08:55,160
Et s'il fait l'andouille avant la course ?

71
00:08:55,240 --> 00:08:58,240
Il fait toujours l'andouille.
Il est comme ça.

72

00:08:58,320 --> 00:09:01,000
Vous ne semblez pas du tout inquiet.

73

00:09:01,080 --> 00:09:03,280
Autre chose ?

74

00:09:03,360 --> 00:09:08,000
Je peux vous le redemander
une dernière fois ?

75

00:09:09,200 --> 00:09:12,200
On devrait faire un départ rapide
et maintenir un bon rythme.

76

00:09:13,600 --> 00:09:16,800
- C'est noté.
- Il m'arrive d'avoir raison.

77

00:09:16,880 --> 00:09:19,800
Vous avez dit vous-même
que j'avais un bon instinct.

78

00:09:19,880 --> 00:09:23,520
C'est vrai.
Et je pourrais bien le regretter.

79

00:09:24,920 --> 00:09:29,320
- Comme des tas d'autres choses.
- Seigneur. Comme quoi ?

80

00:09:29,400 --> 00:09:30,880
Bonsoir.

81

00:10:07,400 --> 00:10:09,120
M. Sutherland, M. le Premier ministre.

82

00:10:09,200 --> 00:10:11,080
- Bonjour.
- Enchantée.

83

00:10:11,160 --> 00:10:13,160

- Bonjour. Enchanté.

- Bonjour.

84

00:10:13,240 --> 00:10:16,880

- Enchanté, monsieur. C'est un honneur.

- Non. L'honneur est pour moi.

85

00:10:23,040 --> 00:10:24,880

Où voulez-vous que je me mette ?

86

00:10:28,520 --> 00:10:34,360

Ce sera un portrait

de type flatteur ou réaliste ?

87

00:10:34,440 --> 00:10:37,680

Allez-vous me représenter en chérubin

ou en bulldog ?

88

00:10:37,760 --> 00:10:40,400

J'imagine qu'il y a

des tas de M. Churchill.

89

00:10:41,080 --> 00:10:43,200

En effet.

90

00:10:43,720 --> 00:10:46,240

Pendant que vous le cherchez,

91

00:10:46,320 --> 00:10:49,920

ne ressentez pas le besoin

d'être trop exact.

92

00:10:50,720 --> 00:10:55,120

- L'exactitude, c'est la vérité.

- Non, pour ça, on a l'appareil photo.

93

00:10:55,960 --> 00:11:01,840

La peinture est un art supérieur.

Je peins un peu moi-même.

94

00:11:03,880 --> 00:11:05,600

Je sais, monsieur.

95

00:11:05,680 --> 00:11:09,960
Et je ne laisse pas l'exactitude entraver
la vérité si je n'en ai pas envie.

96

00:11:10,040 --> 00:11:15,800
Si je vois un paysage qui me plaît
mais pas l'usine dans le fond,

97

00:11:15,880 --> 00:11:17,520
je ne la peins pas.

98

00:11:20,360 --> 00:11:26,000
Dites-moi, M. Sutherland, ça me fascine.
Comment procédez-vous ?

99

00:11:29,320 --> 00:11:31,640
D'abord, je vais prendre quelques photos,

100

00:11:31,720 --> 00:11:34,200
comme références
pour quand je serai dans mon atelier.

101

00:11:34,280 --> 00:11:37,760
Puis je ferai quelques croquis au fusain,
des études de la tête, des mains.

102

00:11:37,840 --> 00:11:40,000
Ensuite je développerai
à partir des croquis.

103

00:11:43,800 --> 00:11:49,280
La peinture à proprement dit
se fera chez moi, dans mon atelier,

104

00:11:50,680 --> 00:11:53,400
- Est-ce... Je peux ?
- Je vous en prie.

105

00:11:55,040 --> 00:11:59,240
À quelle pose pensiez-vous ?

106

00:12:01,240 --> 00:12:02,280

Assis.

107

00:12:04,520 --> 00:12:10,480

Je peux essayer de me lever.

Ce serait plus imposant, plus dynamique.

108

00:12:11,240 --> 00:12:13,280

Ça pourrait me faire paraître plus jeune.

109

00:12:15,440 --> 00:12:18,800

La peinture devait consacrer
un certain âge, non ?

110

00:12:18,880 --> 00:12:20,480

Tes 80 ans, Winston.

111

00:12:21,840 --> 00:12:27,080

- Assis, ça fait plus sénatorial.

- Oh, sénatorial.

112

00:12:28,120 --> 00:12:29,680

Foutaises.

113

00:12:32,600 --> 00:12:33,680

Oui, je suis d'accord.

114

00:12:40,720 --> 00:12:43,160

Avec ou sans cigare ?

115

00:12:44,960 --> 00:12:46,160

Sans cigare.

116

00:12:46,240 --> 00:12:50,640

- Avec ou sans cape ?

- Pas de fioritures.

117

00:12:50,720 --> 00:12:53,040

Pas d'élément grandiose.

118

00:12:53,960 --> 00:12:56,760

Juste habillé comme un parlementaire.

119

00:12:56,840 --> 00:12:58,680
C'est d'un commun !

120

00:13:03,200 --> 00:13:06,120
- Il me plaît.
- J'ai vu ça.

121

00:13:06,200 --> 00:13:09,240
Tu étais sous son charme,
tu rougissais comme une midinette.

122

00:13:09,320 --> 00:13:13,800
- Il est plutôt beau gosse.
- "Beau gosse" ?

123

00:13:13,880 --> 00:13:18,240
Grand, beau et ténébreux.
Un peu comme Heathcliff.

124

00:13:18,320 --> 00:13:20,400
Il veut tout contrôler.

125

00:13:20,480 --> 00:13:23,760
N'importe quel artiste digne de ce nom
le voudrait.

126

00:13:23,840 --> 00:13:26,120
- Tu ne veux pas d'un flatteur.
- Si.

127

00:13:26,200 --> 00:13:29,920
Non. En plus,
il est clair que c'est un fan.

128

00:13:30,000 --> 00:13:33,680
Ne sois pas ridicule.
Il sent le socialiste à plein nez !

129

00:13:33,760 --> 00:13:36,080
Eux aussi, pensent
que tu as sauvé le pays.

130

00:13:37,000 --> 00:13:38,880
Du bout des lèvres.

131

00:13:38,960 --> 00:13:41,880
J'ai l'instinct protecteur
d'une épouse aimante

132

00:13:41,960 --> 00:13:44,640
et je te dis que ce n'est pas un assassin.

133

00:13:58,840 --> 00:14:03,520
C'est Aureole,
le cheval de la reine, suivi de...

134

00:14:04,440 --> 00:14:06,600
N'est-il pas merveilleux ?

135

00:14:06,680 --> 00:14:08,160
Et brillant !

136

00:14:09,480 --> 00:14:11,760
Vous avez été...

137

00:14:19,680 --> 00:14:21,000
Il a gagné ?

138

00:14:21,080 --> 00:14:24,320
- Vous aviez raison. Il est brillant !
- Je sais.

139

00:14:36,360 --> 00:14:39,120
- Quel champion.
- Quel champion...

140

00:14:39,200 --> 00:14:41,560
Bien, mon grand.

141

00:14:52,680 --> 00:14:56,880
Je me souviens quand votre père
m'a appelé. À sa naissance.

142

00:14:57,200 --> 00:14:59,440

Fils d'Hyperion et d'Angelola.

143

00:14:59,520 --> 00:15:02,120
On lui a donné son premier lait.
Vous vous souvenez ?

144

00:15:03,440 --> 00:15:06,640
Tout le monde pensait
que son frère aîné serait la vedette.

145

00:15:06,720 --> 00:15:09,280
Mais votre père a toujours eu
un faible pour celui-ci.

146

00:15:09,360 --> 00:15:13,080
- Celui qu'on donne perdant.
- Mais il a cru en lui.

147

00:15:13,160 --> 00:15:17,080
- Et le perdant est devenu la star.
- Oui, et son cheval préféré.

148

00:15:18,320 --> 00:15:21,880
Quelle est la suite pour notre champion ?

149

00:15:21,960 --> 00:15:27,200
On a reçu une invitation
au Laurel International.

150

00:15:27,280 --> 00:15:29,640
- En Amérique ?
- Oui. Le mois prochain.

151

00:15:29,720 --> 00:15:35,400
Il a quoi ? Quatre ans ?
Il fait déjà partie des vieux.

152

00:15:35,480 --> 00:15:40,040
- Si vous voulez mon avis...
- C'est pour ça que je vous ai fait venir.

153

00:15:40,120 --> 00:15:44,760
Honnêtement, je vous conseille

de le mettre à la retraite.

154

00:15:44,840 --> 00:15:46,520
Au sommet de sa forme.

155

00:15:46,600 --> 00:15:50,640
Le meilleur cheval de moyenne distance
d'Europe, qui vaut très cher.

156

00:15:50,720 --> 00:15:54,120
Laissez-le vous rapporter de l'argent
comme étalon.

157

00:15:54,880 --> 00:15:59,920
Ça me surprend que vous décliniez
l'occasion d'aller en Amérique.

158

00:16:00,000 --> 00:16:01,440
Pourquoi ?

159

00:16:01,520 --> 00:16:04,680
C'est de là que vient votre petite amie,
non ?

160

00:16:04,760 --> 00:16:09,640
- Ma fiancée.
- Fiancée ? Seigneur.

161

00:16:11,880 --> 00:16:15,840
Qui est-ce ? Fortunée, j'espère,
pour que vous puissiez garder les écuries.

162

00:16:15,920 --> 00:16:18,720
- C'est une Portsmouth.
- Donc pas d'argent.

163

00:16:18,800 --> 00:16:23,720
Un peu. Mais elle est folle des chevaux.
C'est obligé.

164

00:16:25,680 --> 00:16:28,280
Vous approuveriez mon choix, je pense.

165

00:16:28,360 --> 00:16:31,360
- Je peux la rencontrer ?
- Si vous ne l'effrayez pas.

166

00:16:31,440 --> 00:16:33,560
- Pourquoi ça ?
- Vous êtes la reine.

167

00:16:33,640 --> 00:16:36,080
- Pas tout le temps.
- Tout le temps.

168

00:16:36,160 --> 00:16:39,560
Ça vous rend terrifiante.
Et elle a beaucoup entendu parler de vous.

169

00:16:40,800 --> 00:16:43,240
- Par qui ?
- Par moi.

170

00:16:43,920 --> 00:16:46,440
Et aussi des choses gentilles.

171

00:17:21,520 --> 00:17:24,560
Celui que vous avez laissé filer.

172

00:17:25,960 --> 00:17:28,480
- Quoi ?
- Il en a toujours pincé pour vous.

173

00:17:28,560 --> 00:17:32,000
Porchey ? C'est n'importe quoi.

174

00:17:32,080 --> 00:17:35,880
C'est lui-même qui me l'a dit.
Un soir, alors qu'il était ivre.

175

00:17:37,520 --> 00:17:38,880
Ça ne compte pas.

176

00:17:40,680 --> 00:17:43,120
C'est quand un homme a bu

qu'il dit la vérité.

177

00:17:43,200 --> 00:17:48,200
Non, qu'il dit des bêtises.
En plus, on a des intérêts communs.

178

00:17:48,280 --> 00:17:50,960
Les chevaux ne sont pas un intérêt,
mais votre passion.

179

00:17:51,040 --> 00:17:55,280
- Que votre mari ne partage pas.
- Il a d'autres passions.

180

00:17:56,080 --> 00:17:57,200
À ce qu'il paraît.

181

00:18:24,000 --> 00:18:25,440
- Monsieur.
- Bonjour.

182

00:18:29,440 --> 00:18:32,320
Le ministre des Affaires étrangères
est là. Je le fais entrer ?

183

00:18:35,520 --> 00:18:36,640
Pas ici.

184

00:18:49,040 --> 00:18:50,640
Désolé de vous avoir fait attendre.

185

00:18:51,680 --> 00:18:53,640
Aussi pertinent que d'habitude.

186

00:18:54,480 --> 00:18:56,760
Je ne voulais pas dire ça.

187

00:19:00,400 --> 00:19:05,560
- Je sens de la laideur dans l'air.
- Je n'ai rien de beau à dire.

188

00:19:05,640 --> 00:19:10,440

Alors dites ce que vous avez à dire,
déposez votre laideur et partez.

189

00:19:10,520 --> 00:19:13,160
J'ai des choses plus importantes à faire.

190

00:19:16,520 --> 00:19:17,520
Très bien.

191

00:19:22,160 --> 00:19:24,320
Vient un moment

192

00:19:24,400 --> 00:19:29,400
où tout chef d'État doit se demander,
si en restant au pouvoir,

193

00:19:29,480 --> 00:19:35,920
il rend service au pays ou le pénalise.
S'il l'aide ou lui fait du tort.

194

00:19:37,640 --> 00:19:41,080
Et je dirais que depuis un moment,

195

00:19:41,160 --> 00:19:45,000
vous le pénalisez et lui faites du tort.

196

00:19:45,080 --> 00:19:50,200
Je suis donc venu vous voir,
au nom du parti et du pays,

197

00:19:50,280 --> 00:19:55,080
pour la toute dernière fois, Winston,
pour vous demander de démissionner.

198

00:19:55,160 --> 00:19:59,000
Je le ferai en temps voulu.
Au bon moment.

199

00:19:59,080 --> 00:20:01,960
C'était il y a neuf ans,
quand vous nous avez coûté l'élection.

200

00:20:02,040 --> 00:20:06,240
Et depuis, j'ai vengé cette défaite
en remportant la dernière élection.

201

00:20:06,320 --> 00:20:08,920
C'est moi qui l'ai remportée, Winston !
Moi !

202

00:20:14,200 --> 00:20:19,200
Les gens ont voté conservateur,
croyant que vous me céderiez la place.

203

00:20:19,280 --> 00:20:20,760
C'est n'importe quoi !

204

00:20:20,840 --> 00:20:24,760
Ils ont voté conservateur,
car ils ne supportaient pas le socialisme.

205

00:20:24,840 --> 00:20:27,640
L'inflation est galopante.

206

00:20:27,720 --> 00:20:32,640
Et à chacune de vos erreurs de jugement,
de vos mauvais calculs

207

00:20:32,720 --> 00:20:37,240
et de vos déclarations,
l'envie de revoter à gauche grandit.

208

00:20:37,320 --> 00:20:38,800
Faites attention, Anthony,

209

00:20:38,880 --> 00:20:42,360
trop d'excitation n'est pas bon
après une opération.

210

00:20:42,440 --> 00:20:46,160
Dixit un homme qui, il y a deux mois,
était quasi mort.

211

00:20:46,240 --> 00:20:49,960
- On est deux !

- Moi, je me suis remis.

212

00:20:50,040 --> 00:20:54,800

Ce n'est pas ce qu'on dit. Il paraît que
vous n'êtes plus que l'ombre de vous-même.

213

00:20:54,880 --> 00:20:58,120

Que quand vous marchez, on entend
les cachets bouger dans votre corps.

214

00:20:58,200 --> 00:21:01,840

J'ai quelque chose
que vous ne reverrez jamais.

215

00:21:03,280 --> 00:21:07,200

- Un certificat de bonne santé.
- Staline a dit la même chose.

216

00:21:08,040 --> 00:21:10,600

Il est mort en rampant par terre !

217

00:21:11,840 --> 00:21:14,080

M. Sutherland est là.

218

00:21:14,160 --> 00:21:16,680

- Bonjour, Anthony.
- Anthony s'en allait.

219

00:21:18,120 --> 00:21:19,440

Bonjour, Clemmie.

220

00:21:21,000 --> 00:21:25,000

Oui, je... m'en allais.

221

00:21:27,320 --> 00:21:28,440

Le voilà.

222

00:21:28,520 --> 00:21:29,400

Bonjour.

223

00:21:30,560 --> 00:21:32,880

- Bonjour.

- Voici ma femme, Kathleen.

224

00:21:32,960 --> 00:21:36,240

Elle m'aide parfois.

Ça ne vous dérange pas ?

225

00:22:06,960 --> 00:22:08,040

Regardez-moi.

226

00:22:14,680 --> 00:22:17,600

- Qu'utilisez-vous ?

- Un crayon.

227

00:22:17,680 --> 00:22:19,040

Quelle sorte ?

228

00:22:21,080 --> 00:22:23,920

Un 4B ou un 6B, je ne sais plus.

229

00:22:25,720 --> 00:22:27,680

C'est un 6B.

230

00:22:27,760 --> 00:22:30,640

- Et quel type de papier ?

- Du papier à dessin.

231

00:22:30,720 --> 00:22:34,880

Je préfère un papier épais en coton,
pressé à froid, à bord non ébarbé.

232

00:22:35,080 --> 00:22:36,840

Gélatiné.

233

00:22:43,040 --> 00:22:47,560

Combien de peintures votre mari
réalise-t-il par an, Mme Sutherland ?

234

00:22:47,640 --> 00:22:48,760

Trois ou quatre.

235

00:22:49,920 --> 00:22:52,760

Vous voulez connaître ma moyenne ?

236

00:22:53,600 --> 00:22:56,320

Dix ? Quinze ?

237

00:22:56,400 --> 00:22:57,280

Soixante !

238

00:22:59,160 --> 00:23:03,080

Bien sûr, c'est juste un hobby pour moi,
une passion.

239

00:23:03,160 --> 00:23:06,240

Je ne suis pas un grand artiste
comme votre mari.

240

00:23:08,440 --> 00:23:10,200

Qui prend son temps.

241

00:23:12,320 --> 00:23:13,200

Regardez-moi.

242

00:23:42,080 --> 00:23:46,840

J'ai lu des choses sur vous,
après notre dernière séance.

243

00:23:46,920 --> 00:23:49,760

- Vraiment ?

- C'est très intéressant.

244

00:23:49,840 --> 00:23:53,880

D'après ce que j'ai lu,
l'art du portrait est nouveau pour vous.

245

00:23:54,360 --> 00:23:57,120

Personne ne débute
en souhaitant devenir portraitiste.

246

00:23:57,200 --> 00:24:01,640

Oui. Mais dans votre recherche de métier,
vous avez touché un peu à tout.

247

00:24:02,400 --> 00:24:06,400

C'est vrai.
Je me suis mis à la peinture tardivement.

248
00:24:06,480 --> 00:24:11,720
Et maintenant, vous ne voulez plus
y renoncer. Je comprends.

249
00:24:29,320 --> 00:24:31,440
C'est comment, Mme Sutherland ?

250
00:24:33,400 --> 00:24:35,000
Il y a de la vérité.

251
00:24:36,560 --> 00:24:38,600
- Je peux jeter un coup d'œil ?
- Non.

252
00:24:39,920 --> 00:24:42,840
Pourquoi ?
Je pourrais vous donner des conseils.

253
00:24:43,240 --> 00:24:46,760
Je connais mieux mon visage que vous.

254
00:24:46,840 --> 00:24:50,440
Si le cou est trop large ou les bras
trop longs, je pourrai vous le dire.

255
00:24:50,520 --> 00:24:54,920
En général,
les gens se perçoivent très mal.

256
00:24:55,000 --> 00:24:58,360
Il faut fermer les yeux sur soi
pour avancer dans la vie.

257
00:24:58,440 --> 00:25:01,760
Et c'est votre rôle
de dévoiler tout ça au grand jour ?

258
00:25:01,840 --> 00:25:03,320
Oui. Le bon comme le mauvais.

259

00:25:03,400 --> 00:25:06,880
Concentrez-vous juste sur le bien
et tout ira bien.

260

00:25:06,960 --> 00:25:09,800
Vous ne me peignez pas seulement moi.

261

00:25:09,880 --> 00:25:13,400
Vous peignez aussi le Premier ministre
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne

262

00:25:13,480 --> 00:25:16,520
et d'Irlande du Nord, et tout ce que
cette noble fonction incarne.

263

00:25:16,600 --> 00:25:18,200
La démocratie. La liberté.

264

00:25:18,280 --> 00:25:21,760
Les idéaux les plus nobles
d'un gouvernement.

265

00:25:21,840 --> 00:25:24,160
Tâchez de vous en souvenir.

266

00:25:34,040 --> 00:25:38,040
- Oui ?
- Lord Porchester, Votre Majesté.

267

00:25:38,120 --> 00:25:40,440
- Merci.
- Je vous le passe.

268

00:25:40,520 --> 00:25:42,760
- Porchey ?
- Quelle affaire.

269

00:25:42,840 --> 00:25:45,240
- Quoi donc ?
- Arriver à vous joindre.

270

00:25:45,320 --> 00:25:49,440

J'ai pris le téléphone peu après 9 h
et il est presque midi.

271

00:25:49,520 --> 00:25:53,120

N'exagérez pas.

Mais oui, je sais, c'est exaspérant.

272

00:25:53,200 --> 00:25:54,240

Dites-moi.

273

00:25:54,320 --> 00:25:56,880

Vous m'avez demandé
des chiffres sur Aureole.

274

00:25:56,960 --> 00:26:01,440

Même si je n'y entends rien aux chiffres.
C'est de famille, comme le grand front.

275

00:26:02,280 --> 00:26:04,880

J'ai fait le calcul, on verra
si ça vous aide à décider.

276

00:26:05,320 --> 00:26:07,160

Durant sa carrière de cheval de course,

277

00:26:07,240 --> 00:26:10,200

Aureole vous a juste rapporté
40 000 livres.

278

00:26:10,600 --> 00:26:11,960

Juste ciel !

279

00:26:12,040 --> 00:26:15,440

Mais en tant qu'étalon,
il pourrait vous rapporter bien plus.

280

00:26:15,520 --> 00:26:18,160

C'est un champion reconnu,
au pedigree excellent.

281

00:26:18,240 --> 00:26:22,320

Vous pourriez le proposer à la saillie
à Wolferton Stud pour une belle somme.

282

00:26:23,200 --> 00:26:25,960

Alors, c'est décidé.

283

00:26:27,120 --> 00:26:27,960

Bien.

284

00:26:28,040 --> 00:26:32,040

En attendant, je vais demander
qu'on vous installe une ligne directe.

285

00:26:32,120 --> 00:26:35,240

- Avec vous ?

- Oui, avec moi. Pourquoi ?

286

00:26:35,320 --> 00:26:37,400

Vous souhaitez parler
à quelqu'un d'autre ?

287

00:26:38,280 --> 00:26:40,440

- Non.

- Bien.

288

00:26:43,200 --> 00:26:46,800

Ça veut dire quoi, une belle somme ?
J'ai besoin de chiffres.

289

00:26:47,680 --> 00:26:51,400

- 400.

- Pour un coup ? Un coût ?

290

00:26:51,480 --> 00:26:53,960

Désolé, j'essaie de trouver
une expression moins...

291

00:26:54,040 --> 00:26:55,120

Je sais ce que c'est.

292

00:26:55,200 --> 00:26:58,160

- Pour s'envoyer en l'air.

- Une saillie.

293

00:26:58,240 --> 00:27:02,360
- Une saillie ?
- Oui, c'est le terme exact pour...

294
00:27:02,440 --> 00:27:05,040
- Un cheval qui baise ?
- Oui.

295
00:27:06,840 --> 00:27:09,360
Ça vous rapporterait combien par an ?

296
00:27:09,440 --> 00:27:14,480
Par an, Aureole peut saillir 40 juments.

297
00:27:14,560 --> 00:27:18,600
- Et rapporter 16 000 livres.
- Grand bien lui fasse.

298
00:27:18,680 --> 00:27:23,360
Durant sa vie d'étalon,
il peut engendrer 500 ou 600 poulains

299
00:27:23,440 --> 00:27:25,880
et me rapporter plus de 200 000 livres.

300
00:27:25,960 --> 00:27:28,560
Engendrer
toute une génération de poulains ?

301
00:27:29,800 --> 00:27:33,440
Il serait le père de tous nos poulains.
Et de ceux des écuries ayant les moyens.

302
00:27:35,800 --> 00:27:42,760
Donc avec le temps, tous les chevaux
pourraient être apparentés à Aureole.

303
00:27:43,640 --> 00:27:48,040
- Je suppose.
- Comme le vieux Carnarvon.

304
00:27:49,560 --> 00:27:50,520
Qui ?

305

00:27:51,480 --> 00:27:53,160

Le père de votre ami Porchey.

306

00:27:53,920 --> 00:27:57,280

- Porchey ?

- Non, comme je l'ai dit, son père.

307

00:27:57,360 --> 00:28:01,080

- Ils s'appellent tous les deux Porchey.

- N'était-ce pas la rumeur ?

308

00:28:01,160 --> 00:28:05,160

- Quelle rumeur ?

- Qu'il avait des tas d'aventures.

309

00:28:05,240 --> 00:28:08,920

Toute une génération d'aristocrates

a un lien de parenté avec lui.

310

00:28:09,000 --> 00:28:14,080

Un Porchey illégitime

dans chaque grande maison du pays.

311

00:28:15,640 --> 00:28:17,320

De grands fronts partout.

312

00:28:18,720 --> 00:28:21,400

- Et pas doués pour les chiffres.

- Quoi ?

313

00:28:22,240 --> 00:28:24,480

- Rien.

- Quoi ?

314

00:28:24,560 --> 00:28:25,440

Rien !

315

00:28:28,960 --> 00:28:29,880

Michael !

316

00:28:31,000 --> 00:28:32,120

Mon cher !

317

00:28:36,840 --> 00:28:39,040
Bonne nuit.

318

00:28:40,600 --> 00:28:43,160
Laissez-moi vous regarder.

319

00:28:43,240 --> 00:28:44,560
- Merveilleux.
- On y va ?

320

00:28:44,640 --> 00:28:46,720
Vous êtes superbe.

321

00:29:20,400 --> 00:29:21,600
Le très honorable

322

00:30:17,400 --> 00:30:19,880
- Comment va-t-il ?
- Pas trop mal, monsieur. Par ici.

323

00:30:32,440 --> 00:30:33,840
Bonjour.

324

00:30:46,400 --> 00:30:49,400
- Votre épouse n'est pas là ?
- Non.

325

00:30:50,960 --> 00:30:53,320
Je lui ai demandé de ne pas venir.

326

00:30:56,640 --> 00:31:01,720
Comme c'est notre dernière séance,
je voulais qu'on soit seuls.

327

00:31:06,080 --> 00:31:11,360
- En silence, de préférence.
- Oui. Je serai bien sage.

328

00:31:18,600 --> 00:31:21,440
Je comprends le besoin de concentration.

329

00:31:21,520 --> 00:31:26,760
Peindre un tableau,
c'est comme mener une bataille sanglante.

330

00:31:26,840 --> 00:31:32,480
Un combat de gladiateurs à mort.
Soit l'artiste gagne, soit il perd.

331

00:31:35,080 --> 00:31:37,680
- Vous gagnez ?
- J'espère.

332

00:31:39,480 --> 00:31:41,120
Vous pensez que ça me plaira ?

333

00:31:41,200 --> 00:31:44,920
Je crois que c'est sans doute
trop demander.

334

00:31:45,000 --> 00:31:51,040
Mais je me rassure en me disant que
vos œuvres sont honnêtes et révélatrices.

335

00:31:51,120 --> 00:31:54,600
Merci pour le compliment.

336

00:31:59,120 --> 00:32:03,880
Vous parlez de certaines œuvres
en particulier ?

337

00:32:03,960 --> 00:32:07,440
Je pensais surtout à l'étang,
ici à Chartwell.

338

00:32:09,400 --> 00:32:12,560
L'étang ? Pourquoi ?
C'est juste un étang.

339

00:32:12,640 --> 00:32:14,200
C'est bien plus que ça.

340

00:32:14,280 --> 00:32:17,720
Comme le prouve le fait
que vous y retourniez sans cesse.

341
00:32:17,800 --> 00:32:18,680
Plus de vingt fois.

342
00:32:18,760 --> 00:32:24,000
Oui, car c'est un défi technique.
Ça m'échappe.

343
00:32:24,080 --> 00:32:26,080
Peut-être que vous vous échappez.

344
00:32:26,160 --> 00:32:29,320
C'est pour ça que c'est plus révélateur
qu'un autoportrait.

345
00:32:29,400 --> 00:32:35,600
Allons donc...
C'est l'eau, le jeu de la lumière.

346
00:32:35,680 --> 00:32:40,480
Le côté trompeur. Les poissons en dessous.

347
00:32:40,560 --> 00:32:42,320
Nos œuvres nous dévoilent malgré nous

348
00:32:42,400 --> 00:32:44,840
et c'est frappant avec votre étang.

349
00:32:44,920 --> 00:32:48,800
Sous la tranquillité, l'élégance
et la lumière qui joue à la surface,

350
00:32:48,880 --> 00:32:52,720
j'ai vu de l'honnêteté
et une douleur, une grande douleur.

351
00:32:52,800 --> 00:32:59,320
L'encadrement lui-même indique
que vous voulez qu'on voie quelque chose

352

00:32:59,400 --> 00:33:03,320
sous les couleurs sourdes,
tout au fond de l'eau.

353

00:33:04,760 --> 00:33:09,960
Un désespoir terrible, qui se cache comme
le Léviathan. Comme un monstre marin.

354

00:33:11,120 --> 00:33:14,640
- Vous avez vu tout ça ?
- Oui.

355

00:33:16,080 --> 00:33:18,160
Peut-être que ça en dit
plus long sur vous.

356

00:33:20,680 --> 00:33:21,840
Peut-être.

357

00:33:24,960 --> 00:33:27,840
Puis-je vous poser une question,
M. Sutherland ?

358

00:33:29,160 --> 00:33:34,520
Au sujet d'une de vos peintures.
Celle baptisée Pastoral.

359

00:33:34,600 --> 00:33:38,640
Avec toutes ces branches noueuses
et tordues.

360

00:33:38,720 --> 00:33:42,240
Ces affreuses touches de noir.

361

00:33:43,120 --> 00:33:49,720
J'y ai vu quelque chose de malveillant.
D'où est-ce que ça vient ?

362

00:33:51,160 --> 00:33:56,160
C'est très perspicace. Je traversais
une période très sombre. Mon...

363

00:33:57,640 --> 00:34:02,720
Mon fils, John,
est décédé à l'âge de deux mois.

364
00:34:07,360 --> 00:34:10,080
Mon Dieu... Je suis désolé.

365
00:34:16,040 --> 00:34:17,480
Oui. Merci.

366
00:34:34,800 --> 00:34:37,840
- Vous avez cinq enfants, c'est ça ?
- Quatre.

367
00:34:39,040 --> 00:34:41,520
Marigold était la cinquième.

368
00:34:43,000 --> 00:34:47,840
Elle est morte à deux ans et neuf mois.
De septicémie.

369
00:34:48,719 --> 00:34:50,760
Je suis vraiment désolé. Je ne savais pas.

370
00:34:54,159 --> 00:35:01,120
On avait choisi le nom Marigold
pour ses magnifiques boucles blond doré.

371
00:35:01,640 --> 00:35:04,000
La plus extraordinaire des couleurs.

372
00:35:06,400 --> 00:35:09,880
Hélas, ou peut-être par chance,

373
00:35:09,960 --> 00:35:13,880
je n'étais pas présent
quand elle est morte.

374
00:35:13,960 --> 00:35:16,960
Quand je suis rentré à la maison,
Clemmie...

375

00:35:18,600 --> 00:35:21,800
hurlait comme un animal blessé.

376

00:35:28,800 --> 00:35:34,720
On a acheté Chartwell
un an après la mort de Marigold.

377

00:35:36,600 --> 00:35:38,400
C'est à cette époque que j'ai créé...

378

00:35:41,440 --> 00:35:42,680
l'étang.

379

00:36:09,200 --> 00:36:10,080
Ici.

380

00:36:26,040 --> 00:36:28,520
Eh bien, merci.

381

00:36:30,280 --> 00:36:31,440
Ce fut un plaisir.

382

00:36:36,760 --> 00:36:39,280
J'ai hâte de le voir.

383

00:37:22,280 --> 00:37:24,880
- On y va ?
- Oui.

384

00:37:28,840 --> 00:37:31,840
C'est la 1re fois pour Aureole,
je ne veux rien laisser au hasard.

385

00:37:31,920 --> 00:37:34,040
J'ai fait appel
à trois juments différentes.

386

00:37:34,120 --> 00:37:37,800
Un rendez-vous forcé
est rarement fructueux.

387

00:37:37,880 --> 00:37:41,720

Si on veut le poulain parfait,
il faut savoir attendre le couple parfait.

388

00:37:41,800 --> 00:37:42,840
On y va ?

389

00:37:42,920 --> 00:37:46,160
- Voici Neocracy.
- Le cheval d'Aga Khan.

390

00:37:46,240 --> 00:37:47,120
- En effet.
- Oui.

391

00:37:47,200 --> 00:37:49,520
Récemment à la retraite
et avec un beau palmarès.

392

00:37:49,600 --> 00:37:51,880
Et un très bon tempérament.

393

00:37:51,960 --> 00:37:54,640
Je la trouve peut-être un peu trop...

394

00:37:54,720 --> 00:37:55,640
Timide ?

395

00:37:56,520 --> 00:38:00,240
Si on laisse ces deux-là faire,
il risque de ne rien se passer.

396

00:38:00,320 --> 00:38:02,640
Donc, j'ai aussi fait venir Turkish Blood.

397

00:38:03,600 --> 00:38:06,040
- Pas du tout le même style.
- En effet.

398

00:38:06,120 --> 00:38:08,760
Puissante, volontaire,
avec un superbe palmarès.

399

00:38:09,800 --> 00:38:12,520
Ce serait accoupler
le meilleur à la meilleure.

400

00:38:12,600 --> 00:38:14,080
Mais ?

401

00:38:14,160 --> 00:38:17,480
Si j'ai bon souvenir,
Aureole est une âme sensible.

402

00:38:17,560 --> 00:38:22,240
Je ne voudrais pas qu'il soit intimidé
par une guerrière fougueuse comme elle.

403

00:38:22,320 --> 00:38:23,960
C'est très prévenant de votre part.

404

00:38:24,040 --> 00:38:26,760
C'est pourquoi je sens bien
notre troisième candidate.

405

00:38:26,840 --> 00:38:29,200
Admirez Temple Bar.

406

00:38:29,280 --> 00:38:32,080
Une pur-sang chaude
qui a pas mal de victoires à son actif.

407

00:38:32,160 --> 00:38:35,480
Peut-être un peu jeune.
Elle n'a que trois ans.

408

00:38:35,560 --> 00:38:37,360
Ce n'est pas problématique.

409

00:38:41,880 --> 00:38:46,320
- Et cet engagement immédiat.
- Oui, je dois dire qu'elle me plaît.

410

00:38:47,800 --> 00:38:49,720
Apparemment, c'est réciproque.

411

00:38:51,160 --> 00:38:53,400
Ce que tu es belle.

412

00:38:53,480 --> 00:38:56,680
Les télégrammes n'ont cessé d'affluer
à Downing Street aujourd'hui

413

00:38:56,760 --> 00:39:00,360
pour souhaiter un joyeux anniversaire
à Sir Winston Churchill pour ses 80 ans,

414

00:39:00,440 --> 00:39:02,920
en ce 30 novembre.

415

00:39:03,000 --> 00:39:06,920
Ils viennent de tous les coins
de la planète, de chefs d'État...

416

00:39:07,800 --> 00:39:12,480
Joyeux anniversaire,
mon vieux nounours adoré.

417

00:39:18,080 --> 00:39:21,800
Joyeux anniversaire

418

00:39:21,880 --> 00:39:25,440
Joyeux anniversaire

419

00:39:25,520 --> 00:39:29,720
Joyeux anniversaire
Cher Premier ministre

420

00:39:29,800 --> 00:39:34,720
Joyeux anniversaire

421

00:40:03,840 --> 00:40:05,720
- C'est l'heure ?
- Oui, madame.

422

00:40:05,800 --> 00:40:06,880
Bien.

423

00:40:14,400 --> 00:40:16,240
- Asseyez-vous.
- Merci, madame.

424

00:40:16,320 --> 00:40:19,960
C'est à Westminster Hall, témoin
silencieux de mille ans d'histoire,

425

00:40:20,040 --> 00:40:23,640
qu'a été fêté l'anniversaire
de Sir Winston.

426

00:41:15,480 --> 00:41:20,320
Je suis profondément honoré
d'être ici aujourd'hui.

427

00:41:20,400 --> 00:41:26,560
Aucun homme politique
n'avait jamais reçu un tel honneur.

428

00:41:26,640 --> 00:41:29,320
Je vous en suis extrêmement reconnaissant.

429

00:41:29,400 --> 00:41:31,680
Mais je suis bien conscient

430

00:41:31,760 --> 00:41:37,280
qu'après avoir servi mon pays
pendant 54

431

00:41:37,400 --> 00:41:39,320
de mes 80 années d'existence,

432

00:41:40,640 --> 00:41:42,280
"démission"

433

00:41:44,840 --> 00:41:47,560
est le mot sur toutes les lèvres.

434

00:41:49,760 --> 00:41:53,520
Et effectivement,
l'occasion s'y prête parfaitement.

435

00:41:53,600 --> 00:41:58,000
La scène est prête,
le public est réuni,

436

00:41:58,080 --> 00:42:01,520
prêt pour un grand discours d'adieu.

437

00:42:03,680 --> 00:42:07,960
Il y a juste un hic :
l'acteur principal a oublié son texte.

438

00:42:10,040 --> 00:42:14,080
Et au lieu de quitter la scène,
il revient pour un rappel.

439

00:42:15,760 --> 00:42:19,080
Bon sang, il joue avec eux.

440

00:42:19,160 --> 00:42:23,080
Quand vos collègues politiques
ont la gentillesse

441

00:42:23,160 --> 00:42:28,440
de vous offrir un portrait
réalisé par un moderniste ambitieux,

442

00:42:29,720 --> 00:42:36,120
on est en droit de se demander
si c'est un cadeau ou une malédiction.

443

00:42:42,760 --> 00:42:46,800
M. Sutherland, l'artiste,
et moi-même

444

00:42:46,880 --> 00:42:49,920
avons longuement discuté
durant nos séances.

445

00:42:50,000 --> 00:42:53,840
Je lui ai rappelé ce qui était en jeu.

446

00:42:53,920 --> 00:42:56,960
J'ai dit qu'il ne faisait
pas seulement mon portrait,

447

00:42:57,040 --> 00:43:00,960
mais celui de ma fonction.

448

00:43:01,040 --> 00:43:04,720
Et de tout notre système de gouvernement.

449

00:43:05,920 --> 00:43:12,400
Alors enfin,
j'ai hâte de découvrir cette peinture.

450

00:43:43,680 --> 00:43:47,760
Un bel exemple patriotique d'art moderne.

451

00:44:21,160 --> 00:44:22,280
Que faites-vous là ?

452

00:44:23,480 --> 00:44:25,080
Vous avez refusé la peinture.

453

00:44:25,160 --> 00:44:28,040
- En effet.
- Pour quel motif ?

454

00:44:28,120 --> 00:44:31,360
Ce n'est pas une peinture,
mais une humiliation !

455

00:44:32,480 --> 00:44:39,200
"Comment vais-je le peindre aujourd'hui ?
Sur une chaise, en train de déféquer !

456

00:44:40,320 --> 00:44:45,600
Un être brisé, affaissé et pitoyable
en train de pousser et de pousser !"

457

00:44:45,680 --> 00:44:49,080
- Ce n'est pas perçu comme ça.
- C'est comme ça.

458

00:44:49,160 --> 00:44:52,840
- Et je ne l'accepterai pas.
- Il serait malvenu de la refuser.

459

00:44:52,920 --> 00:44:55,440
C'est une commande
des deux Chambres du Parlement

460

00:44:55,520 --> 00:44:56,560
en signe de respect.

461

00:44:56,640 --> 00:44:59,840
Alors ils auraient dû choisir
un artiste respectueux

462

00:44:59,920 --> 00:45:03,600
au lieu d'un Judas
brandissant son pinceau assassin.

463

00:45:03,680 --> 00:45:07,800
Regardez ça !
C'est une trahison de l'amitié.

464

00:45:07,880 --> 00:45:14,400
Et une attaque antipatriotique, traître
et lâche de la gauche individualiste.

465

00:45:14,480 --> 00:45:17,080
- Concernant l'amitié...
- Elle est inexistante.

466

00:45:19,480 --> 00:45:21,760
J'ai accepté ce travail
parce que je vous admire

467

00:45:21,840 --> 00:45:24,280
et j'en suis venu
à encore plus vous admirer.

468

00:45:24,360 --> 00:45:26,680
Vous faites des monstres
de ceux que vous admirez ?

469

00:45:28,000 --> 00:45:32,200
Ce n'est pas vindicatif, c'est de l'art.
Ce n'est pas personnel.

470

00:45:32,280 --> 00:45:36,440
Vous êtes vraiment une âme égarée.

471

00:45:36,520 --> 00:45:38,920
Un narcissique
sans direction ni certitude.

472

00:45:39,000 --> 00:45:43,960
S'il vous plaît, ne réagissez pas
de façon excessive, laissez-lui le temps.

473

00:45:44,040 --> 00:45:47,680
J'ai montré ces croquis à votre femme
qui les a trouvés très justes.

474

00:45:47,760 --> 00:45:52,400
Précisément ! Ce n'est pas
une image fidèle de qui je suis !

475

00:45:52,480 --> 00:45:55,400
- Si, monsieur.
- Non. C'est cruel !

476

00:45:55,480 --> 00:45:57,400
L'âge est cruel !

477

00:46:03,560 --> 00:46:05,680
Vous voyez de la décrépitude,
car il y en a,

478

00:46:05,760 --> 00:46:08,080
de la fragilité, car il y en a.

479

00:46:10,040 --> 00:46:12,040
On ne peut pas me reprocher ce qui est là.

480

00:46:12,960 --> 00:46:17,400
Et je refuse de dissimuler

et de maquiller ce que je vois.

481

00:46:19,400 --> 00:46:24,560

Si vous vous battez contre quelque chose,
ce n'est pas contre moi...

482

00:46:29,480 --> 00:46:31,560

Mais contre votre propre aveuglement.

483

00:46:42,040 --> 00:46:43,600

Vous feriez mieux de partir.

484

00:47:25,400 --> 00:47:26,240

Il a raison.

485

00:47:27,920 --> 00:47:31,960

- Quoi ?

- Je suis l'homme sur la peinture.

486

00:47:34,040 --> 00:47:36,640

Misérable et délabré.

487

00:47:36,720 --> 00:47:40,800

- Je ne peux pas continuer.

- Tu l'as déjà dit.

488

00:47:45,080 --> 00:47:47,400

Cette fois, je le pense vraiment.

Je suis fatigué.

489

00:47:51,280 --> 00:47:52,600

Tu en as assez ?

490

00:47:54,760 --> 00:47:56,280

Oui, ma chère.

491

00:48:00,560 --> 00:48:02,680

Cette fois, j'en ai vraiment assez.

492

00:48:04,120 --> 00:48:05,120

Bien.

493

00:48:46,320 --> 00:48:47,880
Bien sûr, je l'avais senti venir.

494

00:48:49,520 --> 00:48:53,160
Et pour être franche,
à une ou deux occasions,

495

00:48:53,240 --> 00:48:55,080
je l'ai même souhaité.

496

00:48:55,160 --> 00:48:57,360
Vous avez dû prier.

497

00:49:05,160 --> 00:49:07,880
Vous avez été un serviteur
remarquable pour votre pays.

498

00:49:07,960 --> 00:49:12,400
- Merci, madame.
- Non, Winston, en notre nom à tous,

499

00:49:13,680 --> 00:49:14,720
merci à vous.

500

00:49:18,880 --> 00:49:20,920
Et vous souhaitez
que M. Eden vous succède ?

501

00:49:21,000 --> 00:49:24,040
- Oui.
- Il en sera très heureux.

502

00:49:24,120 --> 00:49:28,880
Pendant un jour ou deux,
il cessera peut-être même de me maudire.

503

00:49:28,960 --> 00:49:33,760
Puis il sera débordé par une tâche
qu'aucun homme ne peut réussir

504

00:49:33,840 --> 00:49:36,800
et il me maudira à nouveau

de la lui avoir confiée.

505

00:49:38,400 --> 00:49:41,320
Ce serait bien de ne pas lui dire
avant qu'il commence.

506

00:49:41,400 --> 00:49:42,440
Non, madame.

507

00:49:45,360 --> 00:49:46,400
Alors...

508

00:49:48,520 --> 00:49:50,440
C'est notre dernière audience ?

509

00:50:04,520 --> 00:50:06,360
Comment vais-je faire sans vous ?

510

00:50:07,640 --> 00:50:10,240
Vous vous débrouillerez très bien, madame.

511

00:50:10,880 --> 00:50:14,120
Je n'ai plus rien à vous apprendre.

512

00:50:14,200 --> 00:50:17,560
C'est pour ça qu'il est temps pour moi
de tirer ma révérence.

513

00:50:26,120 --> 00:50:27,480
Votre Majesté.

514

00:51:17,480 --> 00:51:18,320
Arrêtez-vous.

515

00:51:57,840 --> 00:52:01,040
Rebaptiser l'aéroport de Londres ?

516

00:52:01,120 --> 00:52:04,200
Je veux quelque chose
de plus personnel pour Winston.

517

00:52:07,240 --> 00:52:08,600
Pourquoi pas un dîner ?

518

00:52:08,680 --> 00:52:11,760
- Ici ? Ou à Buckingham ?
- Non, là-bas.

519

00:52:11,840 --> 00:52:13,760
- À Downing Street ?
- Oui.

520

00:52:13,840 --> 00:52:17,640
Ce serait un bon compliment
si Philip et vous y alliez pour dîner.

521

00:52:19,200 --> 00:52:20,400
Je demanderai à Philip.

522

00:52:20,480 --> 00:52:23,200
- Non, vous le direz à Philip.
- Maman.

523

00:52:23,280 --> 00:52:26,200
Un dîner ? À Downing Street ?
Bon sang. Pourquoi pas ?

524

00:52:29,200 --> 00:52:30,800
Vous la trouvez belle ?

525

00:52:32,240 --> 00:52:35,440
Enfin, si j'étais un étalon,
elle me plairait ?

526

00:52:35,520 --> 00:52:39,880
L'attirance est moins
une question de beauté que d'odeur.

527

00:52:39,960 --> 00:52:43,200
- Je vois. Est-ce qu'elle sent bon ?
- On va voir.

528

00:52:44,840 --> 00:52:46,800
Allez.

529

00:52:51,680 --> 00:52:54,720
Comme nous, chérie,
quand on se courtoisait.

530

00:52:55,440 --> 00:52:57,400
Vous voulez bien vous taire ?

531

00:52:59,160 --> 00:53:01,080
Voilà ! C'est parti.

532

00:53:02,720 --> 00:53:03,800
C'est bon ?

533

00:53:06,160 --> 00:53:09,200
Tiens-la bien.

534

00:53:11,640 --> 00:53:14,400
Eh bien, dis donc.

535

00:53:19,920 --> 00:53:21,080
Reculé.

536

00:53:21,720 --> 00:53:24,680
- Oui, voilà.
- C'est bien, ma fille.

537

00:53:24,760 --> 00:53:26,680
Bien, mon grand.

538

00:53:28,160 --> 00:53:29,000
C'est tout ?

539

00:53:31,480 --> 00:53:33,240
Deux mille guinées pour ça ?

540

00:53:33,320 --> 00:53:37,160
Tant qu'il a fait son boulot
et que ça porte ses fruits, ça me va.

541

00:53:37,240 --> 00:53:39,240

Bien joué, Porchey !

542

00:53:40,640 --> 00:53:45,040
Oui, en effet. Bien joué, Porchey !

543

00:53:45,120 --> 00:53:47,520
On lui a donné une ligne directe,
paraît-il.

544

00:53:47,600 --> 00:53:48,720
- À qui ?
- Porchey.

545

00:53:48,800 --> 00:53:50,440
Il peut vous appeler directement.

546

00:53:50,520 --> 00:53:52,920
Je le sais,
car on m'en a refusé une pour Mike.

547

00:53:55,560 --> 00:53:57,680
Sous prétexte
qu'il n'est pas de la famille.

548

00:53:57,760 --> 00:54:00,840
- Porchey est comme la famille.
- Vraiment ?

549

00:54:00,920 --> 00:54:03,760
Oui. Il fait partie des meubles.

550

00:54:05,520 --> 00:54:08,160
Tant que vous ne vous asseyez pas sur lui.

551

00:54:18,920 --> 00:54:22,000
- Ça semble s'être bien passé.
- Oui, en effet.

552

00:54:24,040 --> 00:54:25,080
Est-ce que ça va ?

553

00:54:52,280 --> 00:54:55,480

- Vous pouvez nous laisser ?
- Oui, madame.

554

00:55:11,000 --> 00:55:14,560
Je n'ai rien à vous cacher. Rien.

555

00:55:17,400 --> 00:55:18,920
Porchey est un ami.

556

00:55:22,000 --> 00:55:25,720
Et oui, certains auraient préféré
que je l'épouse, lui.

557

00:55:25,800 --> 00:55:28,640
Et un mariage avec lui
aurait été plus facile.

558

00:55:30,240 --> 00:55:32,520
Il aurait peut-être mieux fonctionné
que le nôtre.

559

00:55:35,680 --> 00:55:39,080
Mais au regret
et à la frustration de beaucoup,

560

00:55:39,160 --> 00:55:42,600
le seul homme que j'aie jamais aimé,
c'est vous.

561

00:55:45,320 --> 00:55:49,160
Et pouvez-vous honnêtement me regarder
dans les yeux et en dire autant ?

562

00:55:58,320 --> 00:55:59,360
Le pouvez-vous ?

563

00:56:13,320 --> 00:56:17,720
Silence pour Sa Majesté la reine.

564

00:56:24,560 --> 00:56:31,400
Mes Lords, mesdames et messieurs.
Chers Winston et Lady Churchill.

565

00:56:35,800 --> 00:56:40,280

J'ai une totale confiance en Sir Anthony.

566

00:56:40,360 --> 00:56:43,680

Et je sais qu'il fera
de grandes choses pour ce pays.

567

00:56:45,160 --> 00:56:50,640

Mais il serait vain de prétendre
que lui ou aucun des hommes politiques

568

00:56:50,720 --> 00:56:53,400

qui lui succéderont un jour

569

00:56:53,480 --> 00:56:59,680

puissent jamais remplacer, pour moi,
mon premier Premier ministre,

570

00:56:59,760 --> 00:57:02,640

à qui mon époux et moi devons tant.

571

00:57:04,400 --> 00:57:08,360

Et pour ses sages conseils
durant les premières années de mon règne,

572

00:57:08,440 --> 00:57:12,040

je lui serai éternellement reconnaissante.

573

00:57:18,680 --> 00:57:22,640

Je me souviendrai toujours de vous
pour votre magnanimité,

574

00:57:24,000 --> 00:57:26,200

votre courage en toute circonstance.

575

00:57:32,360 --> 00:57:35,120

Et pour votre humour intarissable,

576

00:57:35,200 --> 00:57:39,680

ancré dans votre maîtrise inégalée
de la langue anglaise.

577

00:57:42,000 --> 00:57:48,000
Je me rassure en pensant qu'en perdant
mon conseiller constitutionnel,

578

00:57:49,600 --> 00:57:52,360
je gagne un sage conseiller,

579

00:57:55,480 --> 00:57:59,640
que je pourrai toujours consulter
pour son aide et son soutien

580

00:57:59,720 --> 00:58:01,680
dans les jours futurs.

581

00:58:08,280 --> 00:58:11,600
Qu'ils soient nombreux.

582

00:58:31,320 --> 00:58:33,160
Je suis désolé.

583

00:58:47,040 --> 00:58:49,440
Le portrait de W. Churchill
réalisé par G. Sutherland

584

00:58:49,520 --> 00:58:51,640
est considéré
comme un chef-d'œuvre perdu.

585

00:58:52,920 --> 00:58:56,280
À sa retraite, Churchill fuyait souvent
l'Angleterre pour la Côte d'Azur.

586

00:58:56,360 --> 00:58:59,920
Il n'a jamais cessé de peindre l'étang.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.